

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-253**

**BILL C-253**

An Act to amend the Criminal Code  
(abortion and the unborn infant)

Loi modifiant le Code criminel  
(l'avortement et l'enfant à naître)

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, décrète:

R.S., c. C-34;  
1974-75-76, c.  
93, s. 22.1

1. Subsections 251(6) and (7) of the  
*Criminal Code* are repealed and the follow-  
ing substituted therefor:

1. Les paragraphes 251(6) et (7) du *Code*  
*criminel* sont abrogés et remplacés par ce qui  
suit: S.R., c. C-34;  
1974-75-76, c.  
93, art. 22.1

Definitions

"abortion  
proceeding"  
«procédure  
d'avortement»

"(6) For the purposes of this section  
"abortion proceeding" includes the deliber-  
ations and decision of a therapeutic  
abortion committee, and a decision of a 10  
person to withhold his consent under  
this section;

«(6) Aux fins du présent article

«comité de l'avortement thérapeutique»  
d'un hôpital désigne un comité formé  
d'au moins trois membres qui sont tous 10  
des médecins qualifiés, nommé par le  
conseil de cet hôpital pour examiner et  
décider les questions relatives aux arrêts  
de grossesse dans cet hôpital;

Définitions

«comité de  
l'avortement  
thérapeutique»  
"therapeutic  
..."

"accredited  
hospital"  
«hôpital  
accrédité»

"accredited hospital" means a hospital  
accredited by the Canadian Council on  
Hospital Accreditation in which diag-  
nostic services and medical, surgical and  
obstetrical treatment are provided; 15

«conseil» désigne le conseil des gouver- 15  
neurs, le conseil de direction ou le con-  
seil d'administration ou les *trustees*, la  
commission ou une autre personne ou un  
autre groupe de personnes ayant le con-  
trôle et la direction d'un hôpital accr- 20  
dité ou approuvé;

«conseil»  
"board"

"approved  
hospital"  
«hôpital  
approuvé»

"approved hospital" means a hospital in a  
province approved for the purposes of  
this section by the Minister of Health of 20  
that province;

«curateur public» désigne le curateur  
public de la province ou autre fonction-  
naire de ce genre chargé par la province  
de protéger les intérêts des enfants; 25

«curateur  
public»  
"Official  
Guardian"

"board"  
«conseil»

"board" means the board of governors,  
management or directors, or the trus-  
tees, commission or other person or  
group of persons having the control and  
management of an accredited or 25  
approved hospital;

«hôpital accrédité» désigne un hôpital  
accrédité par le Conseil canadien d'ac-  
créditation des hôpitaux, dans lequel  
sont fournis des services de diagnostic et  
des traitements médicaux, chirurgicaux 30  
et obstétricaux;

«hôpital  
accrédité»  
"accredited  
..."

"Minister of  
Health"  
«ministre ... »

"Minister of Health" means  
(a) in the Provinces of Ontario,  
Quebec, New Brunswick, Manitoba, 30  
Newfoundland and Prince Edward  
Island, the Minister of Health,

«hôpital approuvé» désigne un hôpital  
approuvé aux fins du présent article par

«hôpital  
approuvé»  
"approved  
..."